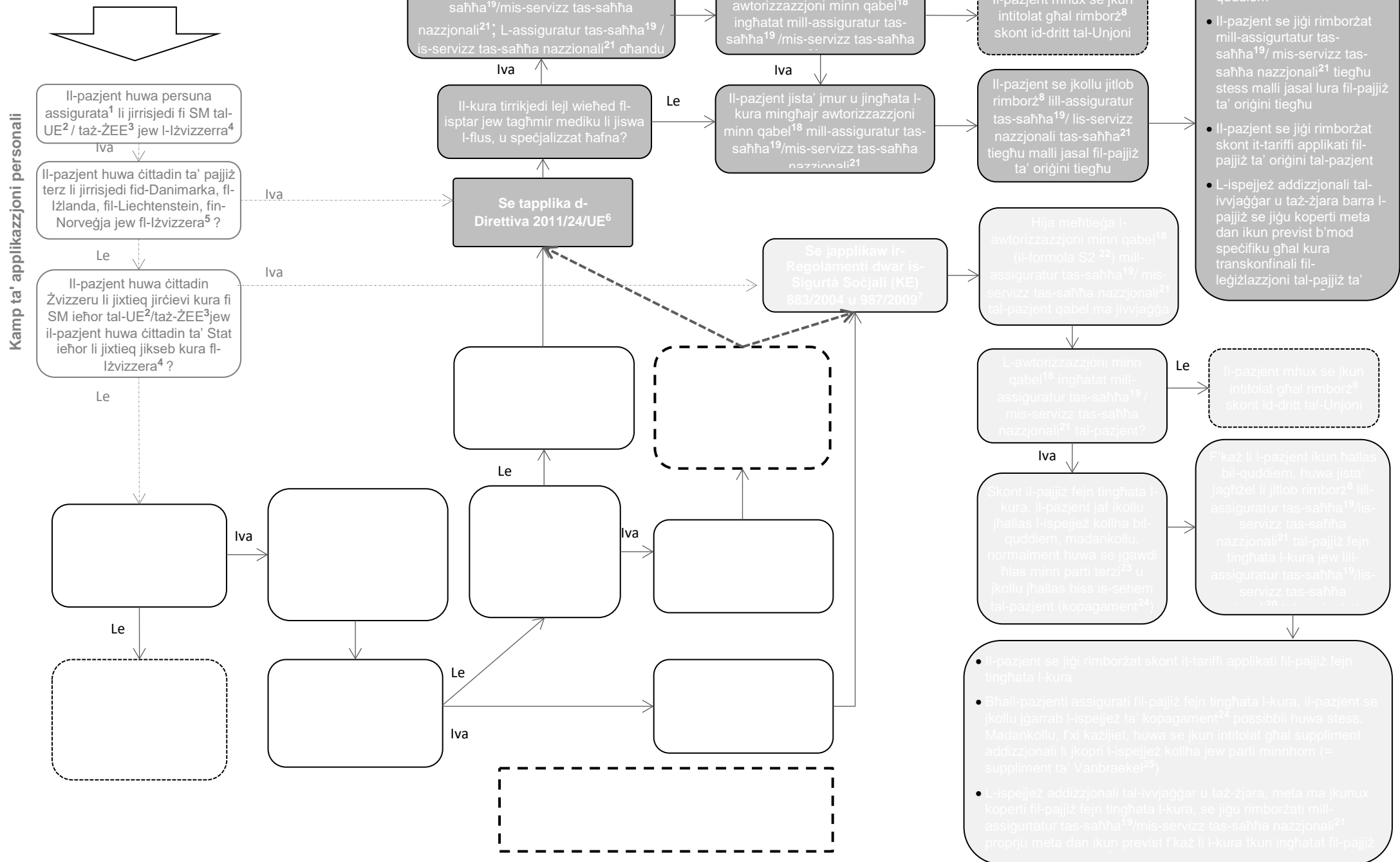






Ġerarkija tad-Deciżjonijiet għall-NCPs – Kura Transkonfinali Ppjanata

Fig 1. Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009 jew/u d-Direttiva 2011/24/UE se japplikaw f'każ ta' kura tas-saħħa ppjanata transkonfinali?



Didaskalija

-  = Kamp ta' applikazzjoni personali
-  = Ir-rotta tad-Direttiva 2011/24/UE
-  = Ir-rotta tar-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009
-  = Nota: Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009 ta' prijorità

! Attenzjoni, is-sitwazzjoni li ġejja mhijiex prevista fil-ġerarkija tad-deċiżjonijiet

Meta l-pazjent ikun qed jaħdem fi Stat Membru wieħed u jkun jirrisjedi fi Stat Membru ieħor, huwa se jkun intitolat għall-kura tas-saħħa kemm fil-pajjiż ta' oriġini tal-pazjent (jiġifieri l-Istat Membru ta' residenza, fejn huwa affiljat mas-sistema tas-saħħa statutorja) kif ukoll fl-Istat Membru fejn jaħdem (jiġifieri l-Istat Membru kompetenti, li bi spejjeż tiegħu huwa intitolat għall-kura tas-saħħa fl-Istat Membru ta' residenza).

B'mod aktar speċifiku, il-persuna assicurata u l-membri tal-familja tagħha huma intitolati wkoll għall-kura tas-saħħa meta jkunu qed joqogħdu fl-Istat Membru kompetenti. L-Istat Membru kompetenti se jipprovdi l-kura tas-saħħa bi spejjeż tiegħu stess, skont il-leġiżlazzjoni li japplika, daqslikieku l-persuna kkonċernata kienet tirrisjedi f'dak l-Istat Membru (l-Artikolu 18 tar-Regolament 883/2004). F'xi Stati Membri, dan il-prinċipju se jkompli japplika għall-pensjonanti u l-ħaddiema transkonfinali rtirati (l-Artikolu 27 u l-Artikolu 28 tar-Regolament 883/2004).

F'xi Stati Membri, il-membri tal-familja ta' ħaddiem transkonfinali huma esklużi minn din l-iskema.

Glossarju u Kjarifiki:

Kamp ta' applikazzjoni personali	
¹ Persuna assicurata	Il-ġerarkija tad-deċiżjonijiet hija applikabbli biss għal impjegati jew ħaddiema li jaħdmu għal rashom (attivi jew irtirati) u l-membri tal-familja tagħhom, li jirrisjedu fi Stat Membru tal-UE ² /taż-ŻEE ³ jew fl-Iżvizzera ⁴ u li huma soġġetti għal-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali ta' wieħed jew aktar minn dawn l-Istati. L-istess japplika għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u l-membri tal-familja tagħhom, li jirrisjedu legalment fi Stat Membru tal-UE ² /taż-ŻEE ³ jew fl-Iżvizzera ⁴ . (! Fil-każ ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jirrisjedu fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja jew fl-Iżvizzera ⁵ , ir-rotta tad-Direttiva 2011/24/UE ⁶ biss tapplika)
² L-Unjoni Ewropea (UE)	It-28 pajjiż li ġejjin huma membri tal-Unjoni Ewropea (UE): <i>L-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, in-Netherlands, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Iżvezja, u r-Renju Unit.</i>
³ Iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE)	Iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) tinkludi, minbarra t-28 Stat Membru tal-UE, l-Iżlanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja.
⁴ L-Iżvizzera	Peress li r-rotta tad-Direttiva 2011/24/UE ⁶ teskludi lill-Iżvizzera, skont id-dritt tal-Unjoni, iċ-ċittadini Żvizzeri/ċittadini ta' pajjiżi terzi (ċittadini barra mill-UE ² /miż-ŻEE ³) li jirrisjedu fl-Iżvizzera jistgħu jgawdu biss mill-kura tas-saħħa transkonfinali skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009. L-istess japplika għaċ-ċittadini tal-UE ² /taż-ŻEE ³ /ċittadini ta' pajjiżi terzi (ċittadini barra mill-UE ² /miż-ŻEE ³) li jixtiequ jirċievu kura transkonfinali fl-Iżvizzera. (! Fil-każ tal-Iżvizzera, ir-rotta tar-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali biss tapplika).
⁵ Ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti	Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi (ċittadini barra mill-UE ² /miż-ŻEE ³) li jirrisjedu fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja jew fl-Iżvizzera huma esklużi mir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009 ⁷ (! Fil-każ ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fid-Danimarka, fl-Iżlanda, fil-Liechtenstein, fin-Norveġja jew fl-Iżvizzera, ir-rotta tad-Direttiva 2011/24/UE ⁶ biss tapplika)
Id-dritt tal-Unjoni	
⁶ Id-Direttiva 2011/24/UE	Id-Direttiva 2011/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2011 dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-qasam tal-kura tas-saħħa transkonfinali
⁷ Ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009	<ul style="list-style-type: none"> - Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali - Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali
Glossarju	
⁸ Rimborż	Flas lura lil pazjent mis-servizz tas-saħħa nazzjonali* / mis-sistema tal-assigurazzjoni tas-saħħa nazzjonali għas-servizzi

	tas-saħħa koperti mill-iskema tas-sigurtà soċjali
⁹ Pajjiż tal-orìgini	Il-pajjiż li skont is-sistema u l-leġiżlazzjoni dwar is-sigurtà soċjali tiegħu l-persuna assicurata hija koperta (l-Istat Membru ta' residenza), kemm jekk f'isem Stat Membru ieħor jew le (jiġifieri l-Istat Membru kompetenti ¹⁰)
¹⁰ Stat Membru kompetenti	L-Istat Membru li skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu l-pazjent ikkonċernat ikun assicuratur fil-mument tal-kura transkonfinali, jew li f'isem is-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu il-pazjent ikkonċernat ikun assicuratur fil-mument tal-kura transkonfinali
¹¹ Kura fit-tul	Servizzi fil-qasam tal-kura fit-tul bl-iskop li jiġu appoġġjati l-persuni li jkunu jeħtieġu assistenza (mhux medika) sabiex iwettqu kompiti ta' rutina u ta' kuljum, pereżempju, djar tal-kura
¹² Trapjanti ta' organi	L-allokkazzjoni ta' organi għall-iskop ta' trapjanti ta' organi, u l-aċċess għalihom (bl-eċċezzjoni tal-att kirurġiku tat-trapjant innifsu)
¹³ Programmi pubbliċi ta' tilqim	Programmi pubbliċi ta' tilqim kontra mard li jittieħed li huma esklussivament immirati lejn il-protezzjoni tas-saħħa tal-popolazzjoni fit-territorju ta' Stat Membru u li huma soġġetti għal miżuri speċifiċi ta' ppjanar u implimentazzjoni.
¹⁴ Fornitur tal-kura tas-saħħa pubbliku	Fornitur tal-kura tas-saħħa li jaħdem fi ħdan is-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ /l-iskema tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja ²⁰
¹⁵ Fornitur tal-kura tas-saħħa kkuntrattat/ fornitur tal-kura tas-saħħa affiljat mas-sistema tas-sigurtà soċjali	Fornituri tal-kura tas-saħħa pubbliċi ¹⁴ li jaħdmu fi ħdan is-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ / l-iskema tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja ²⁰ , kif ukoll f'xi Stati Membri fornituri privati li huma intitolati li jipprovdu servizzi tas-saħħa koperti mis-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ / mill-iskema tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja ²⁰
¹⁶ Fornitur tal-kura tas-saħħa privat	Fornitur tal-kura tas-saħħa li jaħdem b'mod indipendenti mis-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ /mill-iskema tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja ²⁰
¹⁷ Fornitur tal-kura tas-saħħa mhux ikkuntrattat/ fornitur tal-kura tas-saħħa mhux affiljat mas-sistema tas-sigurtà soċjali	Fornituri tal-kura tas-saħħa pubbliċi ¹⁶ li jaħdmu fis-settur tas-saħħa privat u li mhuma intitolati li jipprovdu l-ebda servizz tas-saħħa kopert mis-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ / mill-iskema tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja ²⁰
¹⁸ Awtorizzazzjoni minn qabel	L-awtorizzazzjoni li l-pazjenti jeħtieġu mill-awtorità tas-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ /mill-assiguratur tas-saħħa ¹⁹ tagħhom qabel ma jivvjaġġaw barra l-pajjiż, sabiex jiġu ggarantiti rimborż għall-kura transkonfinali
¹⁹ Assiguratur tas-saħħa	Fornitur ta' assicurazzjoni tas-saħħa skont l-iskema tal-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja ²⁰ (jiġifieri fond ta' assicurazzjoni tas-saħħa; kumpanija tal-assigurazzjoni tas-saħħa).
²⁰ Assigurazzjoni tas-saħħa nazzjonali/ assicurazzjoni tas-saħħa statutorja	L-assigurazzjoni tas-saħħa statutorja hija s-sistema ta' finanzjament fi ħdan l-iskema tas-sigurtà soċjali li tkopri liċ-ċittadini ta' pajjiż kontra spejjeż tal-kura tas-saħħa.
²¹ Servizz tas-saħħa nazzjonali jew sistemi tal-kura tas-saħħa skont it-tip tas-servizz tas-saħħa nazzjonali	Sistemi tal-kura tas-saħħa kkontrollati mill-gvern li huma responsabbli għall-għoti ta' servizzi tas-saħħa ffinanzjati minn fondi pubbliċi liċ-ċittadini kollha fil-pajjiż tagħhom (eż. NHS tar-Renju Unit)
²² Formola S2	Prova li ngħatat awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità tas-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ / mill-istitut tal-assigurazzjoni

	tas-saħħa nazzjonali ²⁰ tal-pazjent sabiex jingħata kura transkonfinali ppjanata, skont ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (KE) 883/2004 u 987/2009 ⁷ (il-formola E112 qadima)
²³ Flas minn parti terza	Flas minn parti terza jirreferi għall-flas dirett tal-fornitur tal-kura tas-saħħa mis-servizz tas-saħħa nazzjonali kompetenti ²¹ / mill-istituzzjoni tal-assigurazzjoni tas-saħħa ²⁰ nazzjonali. Bħala riżultat, il-pazjent igawdi minn kura mingħajr flas fil-punt tal-użu u għandu jhallas biss il-parti tal-ispejjeż tal-pazjent (kopagament).
²⁴ Kopagament	Ammont stabbilit li jifhallas direttament, li mhux se jkun kopert mis-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ / mill-assigurazzjoni tas-saħħa nazzjonali ²⁰ u li l-assiguratur għandu jhallas huwa stess direttament lill-fornitur tal-kura tas-saħħa/lill-isptar jew lill-istitut ieħor għas-servizzi tas-saħħa mogħtija; fi kliem ieħor, is-sehem tal-pazjent tal-ispejjeż mediċi
²⁵ Is-suppliment ta' Vanbraekel	Is-suppliment ta' Vanbraekel jinkludi kumpens addizzjonali f'każ li l-pazjent fil-fatt ikun ħallas l-ispejjeż mediċi kollha, jew parti minnhom, tal-kura transkonfinali, li għaliha kellu awtorizzazzjoni minn qabel ¹⁸ (il-formola S2 ²²) huwa stess (kopagament ²⁴) u t-tariffa tar-rimborż barra l-pajjiż tkun aktar baxxa mill-ispejjeż li suppost kellhom jiġu rimborżati, jekk wieħed jassumi li l-istess kura tkun ingħatat fl-Istat Membru proprju tal-pazjent. F'dan il-każ, is-servizz tas-saħħa nazzjonali ²¹ /l-assiguratur tas-saħħa ¹⁹ kompetenti għandu jirrimborża lill-pazjent, <i>jekk jintalab</i> , sal-ammont li jirrappreżenta d-differenza bejn iż-żewġ rati ta' rimborż (mingħajr ma jinqabżu l-ispejjeż attwali mgarrba mill-pazjent) (l-Artikolu 26(7) tar-Regolament (KE) 987/2009).